

**ACADEMIC COOPERATION PROTOCOL  
BETWEEN  
UNIVERSITY OF JAMBI  
AND KALMYK STATE UNIVERSITY**

**I**

Universitas Jambi and Kalmyk State University agree with this protocol, to cooperate in academic as well as cultural areas of collaboration.

**II**

The two parties agree to take required steps to enable the following:

1. Both parties will strive to share their academic knowledge and experiences in order to find solutions to the scientific problems of mutual interest.
2. Both parties will facilitate academic staff exchange for scientific purposes; lectures, meetings and similar activities as well as research.
3. Both parties will encourage student exchange in available fields.
4. Books, other various publications and materials to be used for education, training and research purposes will be exchanged.
5. Both parties will facilitate joint research projects and the organization of joint scientific meetings in the fields of common interest.

**III**

Details concerning exchange of academic staff, students, yearly quotas, duration of stay can be defined in a separately prepared working program. A similar program may also be prepared for the implementation of the aforementioned joint research projects.

**IV**

This Protocol will remain valid for 3 years after it has been approved by the official authorities and signed by the authorized signatories of both parties. The protocol will be deemed prolonged for another 3 years, unless one of the parties requests termination in the form of a written notice, at least 3 months prior to expiry. In case of termination, the programs or the activities that have already been approved by both parties by the date of the written notice shall be allowed completion under the conditions of the protocol.

**V**

This Protocol has been prepared in English. Both copies are the same in content and equally valid.

On behalf of  
**University of Jambi,  
Indonesia**

Prof. Aulia Tasman  
Rector



23 JAN 2013

On behalf of  
**Kalmyk State University,  
Russia**

Badma Salaev  
Rector



Date: 07/12/2012

**Соглашение о сотрудничестве между  
Университетом Джамби и  
Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего  
профессионального образования  
«Калмыцкий государственный университет»**

Университет Джамби и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Калмыцкий государственный университет», далее совместно именуемые Стороны, с целью установления партнерских связей и содействия академическому и культурному обмену заключили настоящее Соглашение о сотрудничестве.

**II**

Для реализации цели настоящего Соглашения Стороны договариваются:

1. Содействовать обмену академическими знаниями и опытом во всех областях, представляющих взаимный интерес.
2. Способствовать обмену преподавателями и научными сотрудниками для проведения лекций, семинаров и конференций, а также осуществления совместных научных исследований.
3. Организовывать обмен студентами для выполнения совместных проектов по установленным направлениям сотрудничества.
4. Обмениваться книгами, научными публикациями и другими материалами, необходимыми для осуществления учебного процесса.
5. Способствовать реализации совместных научно-исследовательских работ и проведению совместных научных конференций по областям, представляющих взаимный интерес.

**III**

Конкретные условия обмена преподавателями, исследователями и студентами; ежегодные квоты; срок пребывания в партнерском университете регулируются отдельной рабочей программой. Аналогичная программа также может быть подготовлена для реализации вышеупомянутых совместных исследовательских проектов.

**IV**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и действует в течение 3 лет. Соглашение автоматически продлевается на 3 года до тех пор, пока одна из Сторон не выразит желание о расторжении настоящего Соглашения путем направления письменного уведомления другой Стороне не позднее, чем за 3 месяца до предстоящего расторжения, урегулировав обязательства, возникшие во время действия настоящего Соглашения.

**V**

Настоящее Соглашение подписано в двух экземплярах на русском языке, каждый из которых имеет равную силу.

Университет Джамби,  
Индонезия

Ректор:  
Проф. Аулиа Тасма

Дата:  
М.П.



ФГБОУ ВПО «Калмыцкий государственный  
университет»,  
Россия

Ректор:  
Б.К. Салаев

Дата: 07.12.2012  
М.П.

